



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

Разнообразие форм культурного самовыражения

2 CP

Распространяется по списку

CE/09/2.CP/210/6

Париж, 12 марта 2009 г.

Оригинал: французский

Конференция участников Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения

Вторая очередная сессия
Штаб-квартира ЮНЕСКО, Париж, Зал XII
15-18 июня 2009 г.

Пункт 6 предварительной повестки дня: Утверждение Правил процедуры Комитета

Статья 23.8 Конвенции устанавливает, что Межправительственный комитет представляет свои правила процедуры на утверждение Конференции участников. К настоящему документу прилагаются предварительные Правила процедуры, принятые Комитетом на его первой очередной сессии.

Требуемое решение: пункт 3.

1. В соответствии со статьей 23.8 Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения (именуемой далее «Конвенция»), Межправительственный комитет по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения (именуемый далее «Комитет») представляет свои правила процедуры на утверждение Конференции участников. На своей первой очередной сессии в декабре 2007 г. Комитет принял свои предварительные Правила процедуры и постановил представить их на утверждение второй очередной сессии Конференции участников в июне 2009 г. (решение 1.IGC 4).
2. К настоящему документу прилагаются предварительные Правила процедуры, которые представляются на утверждение Конференции участников.
3. Конференция участников, возможно, пожелает принять следующий проект резолюции:

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ 2 СР 6

Конференция участников,

1. ***рассматрив*** документ CE/09/2.CP/210/6 и приложение к нему,
2. ***утверждает*** предварительные Правила процедуры *Межправительственного комитета по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения, прилагаемые к вышеуказанному документу.*

Предварительные Правила процедуры Межправительственного комитета по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения

I. Состав

Статья 1 Межправительственный комитет по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения (статья 23 Конвенции)

В состав Межправительственного комитета по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения, именуемого далее «Комитет», входят государства – участники Конвенции, именуемые далее «члены», которые избираются в соответствии со статьей 23 Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения, именуемой далее «Конвенция».

II. Сессии

Статья 2 Очередные и внеочередные сессии

- 2.1 Комитет собирается на очередную сессию один раз в год.
- 2.2 Комитет собирается на внеочередную сессию по просьбе не менее чем двух третей его членов.

Статья 3 Созыв

- 3.1 Сессии Комитета созываются Председателем Комитета, именуемым далее «Председатель», в консультации с Генеральным директором ЮНЕСКО, именуемым далее «Генеральный директор».
- 3.2 Генеральный директор информирует членов Комитета о сроках, месте проведения и предварительной повестке дня каждой сессии заблаговременно, не позднее чем за 60 дней в случае созыва очередной сессии и, по мере возможности, не позднее чем за 30 дней в случае созыва внеочередной сессии.
- 3.3 В то же время Генеральный директор информирует организации, отдельных лиц и наблюдателей, упомянутых в статьях 6 и 7, о сроках, месте проведения и предварительной повестке дня каждой сессии.

Статья 4 Сроки и место проведения сессии

- 4.1 На каждой сессии Комитет в консультации с Генеральным директором определяет сроки проведения следующей сессии. В случае необходимости Президиум с согласия Генерального директора может изменять эти сроки.
- 4.2 Сессии Комитета обычно проводятся в Штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже. В исключительном порядке Комитет в консультации с Генеральным директором может большинством в две трети голосов принять решение о проведении сессии на территории одного из своих членов.

III. Участники

Статья 5

Делегации

- 5.1 Каждый член Комитета назначает представителя, которому могут оказывать помощь заместители, советники и эксперты.
- 5.2 Члены Комитета назначают в качестве своих представителей лиц, обладающих компетенцией в тех областях, которые охватываются Конвенцией.
- 5.3 Члены Комитета сообщают Секретариату в письменном виде фамилии, функции и квалификацию своих представителей.

Статья 6

Приглашения для консультации

Комитет может в любое время предложить государственным или частным организациям или отдельным лицам принять участие в его заседании в целях проведения с ними консультаций по конкретным проблемам (статья 23.7 Конвенции).

Статья 7

Наблюдатели

- 7.1 Участники Конвенции, не являющиеся членами Комитета, могут присутствовать в качестве наблюдателей на его сессиях, а также на заседаниях всех его вспомогательных органов и пользоваться правами, указанными в статье 20 ниже, при условии соблюдения положений статьи 18.
- 7.2 Представители государств – членов ЮНЕСКО, не являющихся участниками Конвенции, а также членом-сотрудником и постоянных миссий наблюдателей при ЮНЕСКО могут после представления письменного уведомления принимать участие в работе Комитета в качестве наблюдателей без права голоса и при условии соблюдения положений статьи 20.3.
- 7.3 Представители Организации Объединенных Наций, организаций системы ООН и других межправительственных организаций, заключивших с ЮНЕСКО соглашения о взаимном представительстве, могут после представления письменного уведомления принимать участие в работе Комитета в качестве наблюдателей без права голоса и при условии соблюдения положений статьи 20.3.
- 7.4 В соответствии с устанавливаемым Комитетом порядком он может разрешать межправительственным организациям, не упомянутым в статье 7.3, и неправительственным организациям, интересы и деятельность которых подпадают под сферу охвата Конвенции, принимать участие в его работе на нескольких его сессиях, на одной из них или на конкретном заседании сессии в качестве наблюдателей без права голоса при условии соблюдения положений статьи 20.3 и после представления Генеральному директору соответствующей письменной просьбы.

IV. Повестка дня

Статья 8 Предварительная повестка дня

- 8.1 Предварительная повестка дня сессий Комитета готовится Секретариатом ЮНЕСКО (статья 24.2 Конвенции).
- 8.2 В предварительную повестку дня очередной сессии Комитета может включаться:
- (a) любой вопрос, необходимость рассмотрения которого обуславливается Конвенцией или настоящими Правилами;
 - (b) любой вопрос, поднятый Конференцией участников Конвенции;
 - (c) любой вопрос, решение о включении которого в повестку дня было принято Комитетом на его предыдущей сессии;
 - (d) любой вопрос, предложенный членами Комитета;
 - (e) любой вопрос, предложенный участниками Конвенции, не являющимися членами Комитета;
 - (f) любой вопрос, предложенный Генеральным директором.
- 8.3 В предварительную повестку дня внеочередной сессии включаются лишь те вопросы, для рассмотрения которых созывается такая сессия.

Статья 9 Утверждение повестки дня

В начале каждой сессии Комитет утверждает повестку дня этой сессии.

Статья 10 Изменение, исключение и добавление пунктов в повестку дня

Комитет может изменять, исключать или добавлять новые пункты в утвержденную повестку дня, если решение об этом принимается большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов Комитета.

V. Президиум

Статья 11 Президиум

- 11.1 В состав Президиума Комитета, формируемого в соответствии с принципом справедливой географической представленности, входят Председатель, один или несколько заместителей Председателя и докладчик. Президиум координирует работу Комитета и устанавливает даты, часы и порядок проведения заседаний. Другие

члены Президиума помогают Председателю выполнять его обязанности.

- 11.2 В ходе сессии Комитета Президиум проводит столько заседаний, сколько сочтет необходимым.

Статья 12 Выборы

- 12.1 В конце каждой очередной сессии Комитет избирает из числа своих членов, полномочия которых действуют до следующей очередной сессии, Председателя, одного или нескольких заместителей Председателя и докладчика, которые выполняют свои обязанности вплоть до окончания этой сессии и не подлежат немедленному переизбранию на второй срок. В качестве переходной меры члены Президиума первой сессии избираются в начале этой сессии, а срок их полномочий истекает по окончании следующей очередной сессии. При избрании Председателя соблюдается принцип географической ротации без ущерба для положений статьи 12.2.

- 12.2 На сессии, проводимой вне Штаб-квартиры ЮНЕСКО, может в порядке исключения избираться собственный Президиум.

- 12.3 При избрании Президиума Комитет должным образом учитывает необходимость обеспечения справедливой географической представленности и максимально возможной сбалансированности между теми сферами, которые охватываются Конвенцией.

Статья 13 Обязанности Председателя

- 13.1 Помимо выполнения полномочий, возлагаемых на него в соответствии с другими положениями настоящих Правил, Председатель открывает и закрывает каждое пленарное заседание Комитета. Он руководит прениями, следит за соблюдением настоящих Правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и оглашает решения. Он принимает решения по порядку ведения заседаний и в соответствии с настоящими Правилами следит за успешным ходом работы заседания и поддерживает на нем порядок. Он не участвует в голосовании, но может поручить другому члену своей делегации голосовать вместо него. Он выполняет любые другие обязанности, возложенные на него Комитетом.

- 13.2 Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

- 13.3 Председатель или заместитель (заместители) председателя какого-либо вспомогательного органа Комитета имеют те же права и обязанности в отношении тех органов, которые они призваны возглавлять, что и Председатель и заместитель (заместители) Председателя Комитета.

Статья 14 Замена Председателя

- 14.1 Если на любой сессии Комитета или на любом заседании Президиума или их части Председатель не в состоянии выполнять свои обязанности, его функции осуществляет один из заместителей Председателя.
- 14.2 Если Председатель перестает представлять члена Комитета или по какой-либо причине не в состоянии завершить свой срок полномочий, его после консультации в Комитете замещает на оставшийся срок полномочий один из заместителей Председателя.
- 14.3 Председатель воздерживается от осуществления своих функций по всем вопросам, касающимся того государства – участника Конвенции, гражданином которого он является.

Статья 15 Замена докладчика

- 15.1 Если на любой сессии Комитета или на любом заседании Президиума или их части докладчик не в состоянии выполнять свои обязанности, его функции осуществляет один из заместителей Председателя.
- 15.2 Если докладчик перестает представлять члена Комитета или по какой-либо причине не в состоянии завершить свой срок полномочий, его после консультаций в Комитете замещает на оставшийся срок полномочий один из заместителей Председателя.

VI. Порядок ведения заседаний

Статья 16 Кворум

- 16.1 На пленарных заседаниях кворум составляют большинство членов Комитета.
- 16.2 На заседаниях вспомогательных органов кворум составляют большинство государств, являющихся членами соответствующих органов.
- 16.3 В отсутствие кворума Комитет или его вспомогательные органы не принимают решений ни по одному вопросу.

Статья 17 Открытый характер заседаний

Заседания являются открытыми за исключением тех случаев, когда Комитет принимает иное решение.

Статья 18 Закрытые заседания

- 18.1 Если в исключительных обстоятельствах Комитет принимает решение о проведении закрытого заседания, он определяет лиц, которые присутствуют на нем помимо представителей членов Комитета.

- 18.2 Любое решение, принимаемое Комитетом на закрытом заседании, представляется в письменном виде на следующем открытом заседании.
- 18.3 На каждом закрытом заседании Комитет принимает решение о том, будут ли опубликованы краткие отчеты и рабочие документы этого заседания. Документы, подготовленные в рамках закрытых заседаний, придаются гласности по прошествии двадцати лет.

Статья 19 Вспомогательные органы

- 19.1 Комитет может учреждать такие вспомогательные органы, которые он сочтет необходимыми для проведения своей работы.
- 19.2 При учреждении таких вспомогательных органов он определяет их состав и круг ведения (включая мандат и срок полномочий). Эти органы состоят из членов Комитета.
- 19.3 Каждый вспомогательный орган избирает своего председателя и, в случае необходимости, своего заместителя (заместителей) председателя и своего докладчика.
- 19.4 При назначении членов вспомогательных органов Комитет должным образом учитывает необходимость обеспечения справедливого распределения.

Статья 20 Порядок и регламент выступлений

- 20.1 Председатель предоставляет слово выступающим из числа членов Комитета в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить. Наблюдатели могут выступать по завершении прений в следующем порядке: представители участников Конвенции; представители государств-членов, не являющихся участниками Конвенции; другие наблюдатели. По просьбе члена Комитета, являющегося членом организации региональной экономической интеграции, которая является участницей Конвенции, Председатель может давать слово представителю такой организации для выступления по вопросам, которые эта организация объявила относящимися к сфере своей компетенции согласно статье 27 (3) (с) Конвенции.
- 20.2 Председатель может ограничить время, предоставляемое каждому выступающему, если целесообразность этого будет обусловлена сложившимися обстоятельствами.
- 20.3 Организации, отдельные лица и наблюдатели, упомянутые в статьях 6 и 7, могут выступать на заседании с предварительного согласия Председателя.

Статья 21 Тексты предложений

По просьбе любого члена Комитета, поддержанного двумя другими его членами, рассмотрение любого предложения, резолюции или поправки по существу вопроса может быть отложено до раз-

дачи всем присутствующим членам Комитета соответствующего текста на двух рабочих языках.

Статья 22 **Раздельное голосование**

По части предложения проводится раздельное голосование, если этого требует кто-либо из членов Комитета. Те части предложения, которые были одобрены в ходе раздельного голосования, ставятся затем на голосование в целом. Если все части, из которых состоит предложение, оказываются отклоненными, предложение считается отклоненным в целом.

Статья 23 **Голосование по поправкам**

- 23.1 Если к предложению вносится поправка, то сначала ставится на голосование эта поправка. Если к предложению вносятся две или более поправок, то на голосование Комитета ставится в первую очередь та поправка, которая, по мнению Председателя, наиболее отличается по существу от основного предложения, затем поправка, следующая по степени отличия от него, и т.д., пока все поправки не будут поставлены на голосование.
- 23.2 Если одна или несколько поправок приняты, на голосование ставится затем измененное таким образом предложение в целом.
- 23.3 Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или изменяет часть его.

Статья 24 **Голосование по предложениям**

Если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, Комитет, если он не принимает иного решения, голосует по предложениям в том порядке, в каком они были представлены. После каждого голосования по какому-либо предложению Комитет может принять решение о том, будет ли он проводить голосование по следующему предложению.

Статья 25 **Снятие предложений**

Внесший предложение может снять его в любое время до того, как по нему началось голосование, при условии, что к этому предложению не внесено поправок. Предложение, которое было снято, может быть вновь внесено другим членом Комитета.

Статья 26 **Предложения по порядку ведения заседания**

- 26.1 В ходе обсуждения любой член Комитета может внести предложение по порядку ведения заседания, по поводу которого Председатель немедленно выносит решение.
- 26.2 Решение Председателя может быть опротестовано. Такой протест немедленно ставится на голосование, и решение Председателя остается в силе, если оно не будет отменено большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов Комитета.

Статья 27 Предложения процедурного характера

В ходе обсуждения любого вопроса член Комитета может внести предложение процедурного характера: о перерыве или отсрочке заседания, об отсрочке прений или об их прекращении.

Статья 28 Перерыв или отсрочка заседания

В ходе обсуждения какого-либо вопроса член Комитета может внести предложение о перерыве или отсрочке заседания. Любое такое предложение немедленно и без обсуждения ставится на голосование.

Статья 29 Отсрочка прений

В ходе обсуждения какого-либо вопроса член Комитета может внести предложение об отсрочке прений по рассматриваемому пункту. В своем предложении об отсрочке член Комитета указывает, предлагает ли он отсрочить прения на неопределенное время или на конкретный срок, который должен быть им указан. Помимо того, кто внес такое предложение, один оратор может выступить в его поддержку и один оратор – против такого предложения.

Статья 30 Прекращение прений

Член Комитета может в любое время внести предложение о прекращении прений независимо от того, выразил или нет какой-либо другой оратор желание принять участие в обсуждении. Если поступает просьба о разрешении выступить против прекращения прений, то слово предоставляется не более чем двум ораторам. Затем Председатель ставит на голосование предложение о прекращении прений и, если Комитет поддерживает это предложение, Председатель объявляет о прекращении прений.

Статья 31 Порядок рассмотрения предложений процедурного характера

При условии соблюдения положений статьи 26 такие предложения имеют приоритет в порядке их перечисления ниже перед всеми другими представленными на заседании предложениями:

- (a) о перерыве заседания;
- (b) об отсрочке заседания;
- (c) об отсрочке прений по обсуждаемому вопросу;
- (d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

- Статья 32 Решения**
- 32.1 Комитет принимает такие решения и рекомендации, которые он сочтет целесообразными.
- 32.2 Текст каждого решения утверждается по завершении обсуждения соответствующего пункта повестки дня.
- VII. Голосование**
- Статья 33 Право участвовать в голосовании**
- Каждый член Комитета имеет в нем один голос.
- Статья 34 Порядок, соблюдаемый при голосовании**
- После того, как Председатель объявит о начале голосования, никто не может прерывать голосования, кроме членов Комитета, выступающих по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.
- Статья 35 Простое большинство**
- Все решения Комитета принимаются простым большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов Комитета за исключением тех случаев, когда настоящими Правилами предусматривается иной порядок.
- Статья 36 Подсчет голосов**
- Для целей настоящих Правил выражение «присутствующие и участвующие в голосовании члены» означает членов Комитета, голосующих «за» или «против». Члены, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.
- Статья 37 Метод голосования**
- 37.1 Голосование, как правило, проводится поднятием руки, за исключением тех случаев, когда от одного из членов Комитета поступает просьба о проведении тайного голосования, поддержанная двумя другими членами.
- 37.2 Если имеются какие-либо сомнения в отношении результатов голосования поднятием руки, Председатель может повторно провести его с помощью поименного голосования.
- 37.3 Поименное голосование проводится также по просьбе не менее чем двух членов Комитета, представленной до начала голосования.

Статья 38 **Порядок проведения тайного голосования**

38.1 До начала голосования Председатель назначает двух счетчиков голосов из числа делегатов, являющихся членами Комитета, для подсчета поданных голосов.

38.2 После завершения подсчета голосов и представления счетчиками его итогов Председателю, он объявляет результаты голосования, принимая во внимание, что они будут регистрироваться следующим образом:

Из общего числа членов Комитета вычитается :

- (a) число отсутствующих членов, если таковые имеются;
- (b) число незаполненных бюллетеней, если таковые имеются;
- (c) число недействительных бюллетеней, если таковые имеются.

Оставшееся число считается числом поданных голосов.

VIII. Секретариат Комитета

Статья 39 **Секретариат**

39.1 Комитету оказывает помощь Секретариат ЮНЕСКО (статья 24 Конвенции).

39.2 Генеральный директор или его представитель участвуют в работе Комитета и его вспомогательных органов без права голоса. Он может в любое время делать устные или письменные заявления по любому рассматриваемому вопросу.

39.3 Генеральный директор назначает одного из сотрудников Секретариата ЮНЕСКО секретарем Комитета, а также назначает других должностных лиц, которые вместе образуют секретариат Комитета.

39.4 Секретариат получает, переводит и распространяет все официальные документы Комитета, а также обеспечивает устный перевод в ходе обсуждений.

39.5 Секретариат выполняет все другие обязанности, необходимые для надлежащего проведения работы Комитета.

IX. Рабочие языки и доклады

Статья 40 **Рабочие языки**

40.1 Рабочими языками Комитета являются английский и французский языки. Будут прилагаться все усилия, в том числе с помощью внебюджетного финансирования, для содействия использованию

других официальных языков Организации Объединенных Наций в качестве рабочих языков.

40.2 На заседании Комитета выступления на одном из рабочих языков в устной форме переводятся на другой рабочий язык.

40.3 Вместе с тем ораторы могут выступать на любом другом языке при условии, что они сами примут меры по обеспечению устного перевода своих выступлений на один из рабочих языков.

40.4 Документы Комитета выпускаются одновременно на английском и французском языках.

Статья 41 Предельные сроки рассылки документов

Документы, относящиеся к пунктам предварительной повестки дня каждой сессии Комитета, предоставляются в распоряжение его членов на двух рабочих языках в электронном формате и рассылаются им в виде печатных экземпляров не позднее, чем за четыре недели до начала сессии. Они предоставляются в электронном формате в распоряжение организаций, отдельных лиц и наблюдателей в соответствии со статьями 6 и 7.

Статья 42 Доклады сессий

В конце каждой сессии Комитет принимает перечень решений, который публикуется одновременно на двух рабочих языках в течение месяца после закрытия сессии.

Статья 43 Краткий отчет

Секретариат готовит подробный проект краткого отчета о заседаниях Комитета на двух рабочих языках на предмет его утверждения при открытии следующей сессии. Этот проект краткого отчета публикуется в электронной форме одновременно на двух рабочих языках не позднее, чем через три месяца после закрытия сессии.

Статья 44 Рассылка документов

Окончательный вариант перечня решений и краткого отчета о прениях на открытых заседаниях препровождаются Генеральным директором членам Комитета, а также организациям, отдельным лицам и наблюдателям, упомянутым в статьях 6 и 7 настоящих Правил.

Статья 45 Доклады для Конференции участников

45.1 Комитет представляет доклад о своей деятельности и решениях Конференции участников.

45.2 Комитет может уполномочить Председателя представлять эти доклады от имени Комитета.

45.3 Экземпляр этих докладов рассылается всем участникам Конвенции.

Х. Принятие, внесение поправок и приостановление действия Правил процедуры

Статья 46

Принятие

Комитет принимает свои Правила процедуры на пленарном заседании на основании решения большинства присутствующих и участвующих в голосовании членов.

Статья 47

Внесение поправок

За исключением статей, воспроизводящих положения Конвенции, в Правила процедуры могут быть внесены поправки по решению Комитета, принятому на пленарном заседании большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов Комитета, при условии предварительного включения в повестку дня сессии предложений о внесении поправок в соответствии со статьями 8 и 9 настоящих Правил.

Статья 48

Приостановление действия

Действие некоторых статей Правил процедуры, за исключением отдельных статей, воспроизводящих положения Конвенции, может быть приостановлено по решению Комитета, принятому на пленарном заседании большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов Комитета.